

世界语介绍

周光志 编著

科学技术文献出版社重庆分社

世界语介词

周光志 编著

科学技术文献出版社重庆分社 出 版

(重庆市市中区胜利路132号)

新华书店重庆发行所 发 行

重 庆 印 制 一 厂 印 刷

开本: 787×1092毫米1/32 印张: 11.375 字数: 27万

1986年6月第1版

1986年6月第一次印刷

渝目14-37

印数: 16660

书号: 9176·6

定价: 2.35元

序

随着世界语在我国的推广，学习世界语的人越来越多。在这种情况下，对世界语读物，特别是对学习世界语工具书的需要与日俱增。周光志同志编写的这本《世界语介词》的出版，正好适应了广大读者需要，尤其难能可贵的是，这是一部内容充实而又非常适用的世界语工具书。

介词在世界语里是一种重要的词类。由于它在具体语言实践中灵活多变，往往给初、中级学习者带来困难。根据我个人的经验，学习世界语的同志们在很多情况下遇到的疑难，常常和介词有关。因此，介词的用法的确是世界语语法研究的一个重点项目之一。

就我所知，目前我国尚无专门论述世界语介词用法的书出版。《世界语介词》一书的问世，可以说是填补了这方面的一个空白。

《世界语介词》一书由概论、介词用法和介词的搭配等三部分组成。在第一篇概论中，作者全面论述了有关介词的基本理论问题，解释和例句都很充分，做到了观点和材料的统一；第二篇阐述了三十五个常用介词的主要用法，同时还提供了大量实例予以说明，既突出了重点，内容又很丰富；第三篇中，作者搜集了各种介词搭配材料，并归纳整理了有关介词搭配的常用句型结构。由于这部份材料是按字母顺序编排的，看起来一目了然，便于读者随时查阅参考。这本书对介词有关的构词法部分也给予了足够重视，这不能不说是

一个特色，这样做对帮助读者更好地理解介词用法，扩大和加深对介词的认识都是大有裨益的。

光志同志从事外语教学工作数十年，积累了丰富的经验，他对世界语的造诣也颇深，在我和他长期接触中，我感到治学态度的严谨是他的一个突出的优点。这次看了他所编写的《世界语介词》初稿，发现他在写作中处处尊重世界语经典作家和世界语权威著作的科学观点，力求论述准确精当、言之有据，这就更证实了我对他的看法之不谬。我愿借此机会，向有志于学习和研究世界语的同志们郑重推荐这本书。是为序。

李 任

1984年9月9日

编著者的话

介词，虽然是一种虚词，但在世界语里却是一种举足轻重的词类。少了这种词类，语言的运用就无法进行。介词的作用在于表示句子中词与词之间的各种关系。因此，讨论介词的问题，不仅关系到介词本身，而且还直接涉及其它一些词类，例如动词、形容词、名词等，范围相当广泛。介词与其它一些词类在句子中所形成的搭配是多种多样的，一定的介词搭配标志着一定的句型结构，不同的句型结构有不同的介词搭配。同时，绝大多数介词具有多义性，在不同的上下文，同一个介词往往具有不同的含义。准确地理解和掌握介词的各种意义、用法、搭配，在整个世界语的运用中占有突出的地位，也是一个十分复杂的问题，值得认真探讨和研究。基于这样的认识，写了此书。

全书分三篇，第一篇概论，从总体上论述了介词的定义和作用、介词短语的句法功能、介词的意义等六个问题。第二篇介词的用法，通过大量的例句，将世界语中三十五个常用介词的主要词义和基本用法一一阐释。为了加深对介词用法的理解，与介词有关的构词法部分也占了适当的位置。第三篇介词的搭配，概述了介词搭配的几种主要的句型结构，同时，在按字母顺序的总的前提下，根据同根词中动词在前、其它词类在后以及根词在前、派生词在后的原则，编排了比较丰富的介词搭配材料。（当然，这仅仅是世界语介词搭配的很有限的部分材料。）这样，有关世界语介词的几个

主要内容都可以尽量照顾到，从而使这个命题能够得到比较充分、比较全面的探讨。在编排上还需要说明一点：由于派生词列在根词项目下面，因此，有极少数根词虽无介词搭配，也同样列为一项，并给出词义。这样便于在该项下面列出派生词的介词搭配例句。

本书在编写过程中，主要参考了世界语分析语法和世界语插图大辞典，同时还参考了国内外出版的其它一些世界语和英语书刊和辞典。

本书编写，受到重庆世界语协会理事长李任同志的关怀，他在百忙中为本书写序，《世界语学习》编辑部林农同志从头至尾阅完书稿，谨此表示衷心的感谢。由于编写时间仓促，作者水平有限，缺点错误难免，尚希读者批评指正。

周光志

1984年9月于重庆

目 录

第一篇 概 论

- 一、介词的定义和作用..... (1)
- 二、学习介词的重要性..... (5)
- 三、介词的分类..... (9)
- 四、介词短语的类型..... (15)
- 五、介词短语的句法功能..... (21)
- 六、介词的意义..... (26)

第二篇 介词的用法

- | | | | |
|-------------|---------|-------------|---------|
| 1. Al | (78) | 12. En | (120) |
| 2. Anstataŭ | (83) | 13. Ĝis | (125) |
| 3. Antaŭ | (84) | 14. Inter | (129) |
| 4. Apud | (88) | 15. Je | (132) |
| 5. Ĉe | (89) | 16. Kontraŭ | (136) |
| 6. Ĉirkaŭ | (95) | 17. Krom | (140) |
| 7. Da | (97) | 18. Kun | (142) |
| 8. De | (101) | 19. Laŭ | (146) |
| 9. Dum | (109) | 20. Malgraŭ | (149) |
| 10. Ekster | (111) | 21. Minus | (150) |
| 11. El | (114) | 22. Per | (151) |

23. Plus	(155)	30. Sen	(175)
24. Po	(156)	31. Sub	(178)
25. Por	(158)	32. Super	(182)
26. Post	(164)	33. Sur	(185)
27. Preter	(167)	34. Tra	(189)
28. Pri	(169)	35. Trans	(191)
29. Pro	(172)		

第三篇 介词的搭配

一、介词搭配的句型结构.....	(194)
二、介词搭配一览.....	(200)

第一篇 概 论

一、介词的定义和作用

介词也称前置词，是一种虚词，不能单独充当句子成分。介词的作用在于：用在句子中表示词与词之间的关系，具体地讲，表示它后面的名词或相当于名词的其它词类或词组与句子中另外一些词或词组之间的句法关系。这种关系主要表现在以下几个方面：

(一) 表示名词、代词或数词与名词、代词或数词之间的关系：

Kie estas la domo de via onklo? 你叔父的房子在什么地方? (介词 de 表示名词 onklo 与名词 domo 之间的关系。)

Du el ni estas liaj kunlernantoj. 我们之中有两个人是他的同学。(介词 el 表示代词 ni 与数词 du 之间的关系。)

Ĉiutage mia patro trinkas nur glason da teo. 我父亲每天只喝一杯茶。(介词 da 表示名词 teo 与名词 glason 之间的关系。)

La ĉefurbo de la Ĉina Popola Respubliko estas Beijing. 中华人民共和国的首都是北京。(介词 de 表示名词词组 la Ĉina Popola Respubliko 与名词 ĉefurbo 之间的

关系。)

Dek ok plus tridek naŭ estas kvindek sep. 十八加上三十九是五十七。(介词 plus 表示数词 tridek naŭ 与数词 dek ok 之间的关系。)

Ni devas esti kleraj laborantoj kun socialisma konscio.

我们应当成为有社会主义觉悟的、有文化的劳动者。
(介词 kun 表示名词词组 socialisma konscio 与名词词组 kleraj laborantoj 之间的关系。)

(二) 表示名词或代词与形容词之间的关系:

La inĝeniero estas riĉa je sperto. 这位工程师经验丰富。(介词 je 表示名词 sperto 与形容词 riĉa 之间的关系。)

Miaj kamaradoj estas tre bonaj al mi. 我的同志们对我是非常好的。(介词 al 表示代词 mi 与形容词 bonaj 之间的关系。)

Ni ekstreme bezonas homon lertan en lia profesio. 我们极其需要一位熟悉业务的人。(介词 en 表示名词 profesio 与形容词 lertan 之间的关系。)

Neniu trairis arbaron plenan de sovaĝaj bestoj. 没有人穿过野兽横行的森林。(介词 de 表示名词词组 sovaĝaj bestoj 与形容词 plenan 之间的关系。)

Ĉu vi ne scias, ke tiu ĉi kuracilo estas mortiga por la homo? 难道你不知道这种药对于人是致命的吗?
(介词 por 表示名词 homo 与形容词 mortiga 之间的关系。)

(三) 表示名词或代词与动词之间的关系:

Kelkaj birdoj flugis trans la rivereton. 几只鸟儿飞过了小溪。(介词 trans 表示名词 rivereton 与动词 flugis 之间的关系。)

La grasulo ĵus pasis preter mi. 那胖子刚才从我身边走过去。(介词 preter 表示代词 mi 与动词 pasis 之间的关系。)

Tie ĉi estas la angla vortaro, pri kiu la profesoro parolis antaŭhieraŭ. 这儿是教授前天谈到的那部英语辞典。(介词 pri 表示关系代词 kiu 与动词 parolis 之间的关系。)

Cu Mario iris per biciklo hieraŭ posttagmeze? 昨天下午玛丽是骑自行车去的吗?(介词 per 表示名词 biciklo 与动词 iris 之间的关系。)

Kun atento ni aŭskultados vian voĉon. 我们将留心地倾听你的声音。(介词 kun 表示名词 atento 与动词 aŭskultados 之间的关系。)

Sur la bordo de la maro staris amaso da homoj. 在海岸上站着一大堆人。(介词 sur 表示名词词组 la bordo de la maro 与动词 staris 之间的关系。)

Atakite de la malsano, lia onklino restas en la lito. 他的伯母因病卧床休息。(介词 en 表示名词 lito 与动词 restas 之间的关系; 介词 de 表示名词 malsano 与动词分词 atakite 之间的关系。)

Promenante sur la strato, li vidis vian edzon. 在

街上散步时，他看见了你的丈夫。（介词 *sur* 表示名词 *strato* 与动词分词 *promenante* 之间的关系。）

（四）表示其他关系：

Escepte de li ni ĉiuj vizitis kinejon. 除了他以外，我们都看了电影。（介词 *de* 表示代词 *li* 与副词 *escepte* 之间的关系。）

Ili intime interparolas pere de interpretisto. 他们通过译员亲切地交谈。（介词 *de* 表示名词 *interpretisto* 与副词 *pere* 之间的关系。）

Dank' al revolucio la proletaro fariĝis la reganto kaj la burĝaro—la regato. 经过革命，无产阶级变为统治者，而资产阶级变为被统治者。（介词 *al* 表示名词 *revolucio* 与副词 *danke* 之间的关系。）

Ili iros por ĉeesti la kongreson. 他们将去出席这次大会。（介词 *por* 表示动词不定式 *ĉeesti* 与谓语动词 *iros* 之间的关系。）

Vidate de malproksime, la urbo similas al bela parko. 纵目远望，这座城市宛如一个美丽的公园。（介词 *al* 表示名词词组 *bela parko* 与动词 *similas* 之间的关系；介词 *de* 表示副词 *malproksime* 与动词分词 *vidate* 之间的关系。）

上述前三句中的 *escepte de*, *pere de* 以及 *dank'al* 分别作为一个整体，同时也称为短语介词。这种短语介词是由一个副词加上一个简单介词构成的。

二、学习介词的重要性

介词在整个世界语词汇中只占极少数，但是却起着非常重要的作用。能否正确运用介词，成为能否正确运用世界语的一个重要组成部分。因此，有必要认真学习。关于这个问题，可以具体地从以下几方面加以说明。

(一) 介词是一种必不可少的、使用广泛的词类：

介词虽然是虚词，可是在语言的口头表达和书面表达上都是必不可少的、举足轻重的词类。下面有四个句子：

La fratino de Mario laboras en poŝtoŝeĵejo. 玛丽的姐姐在邮局工作。

Kiam vi venos al banko? 你什么时候到银行来?

Nia vilaĝo estas apud monteto. 我们的村子在一座小山旁边。

Estas neforgesebla tago por mi la 1-a de julio antaŭ 26 jaroj. 二十六年前的七月一日对我来说是一个忘不了的日子。

上述句子中一共用了七个介词。第一句中如果去掉介词 de, fratino 和 Mario 的关系就表达不出来；第二句中如果去掉 al, venos 与 banko 之间就完全脱节；第三句中如果去掉 apud, 就会引起 vilaĝo 就是 monteto 的误解；第四句中如果去掉 por, de 和 antaŭ 三个介词, 就会使这个句子变成一堆孤立的、零散的单词和词组。可见, 在句子中一去掉介词, 就会割断词与词之间的联系, 从而导致句子内部关系不明确, 逻辑概念不清楚, 句法结构不完整。这样, 势必造成

语言表达上的错误，破坏语言的规范性。

介词不仅必不可少，而且用得十分活跃，非常广泛。随便翻开一篇世界语文章或一部世界语著作，往往发现，大部分句子，甚至绝大部分句子用了介词，而且，不少情况下，一个句子里要用很多个介词。请看一看：

Cinio situas en la orienta parto de Azio, ĉe la okcidenta bordo de Pacifiko. 中国位于亚洲东部，太平洋的西岸。

Unu tagon venis al la arbo unu knabino kun ŝvito sur la frunto, kun larmoj en la belaj okuloj. 有一天，一个额上满是汗水，美丽的双眼饱含着泪水的姑娘来到树旁。

Por batali la batalon de l' vivo estas necesaj ne piedegoj de tigroj, ne hufoj de ĉevalviroj, sed la volo decida, la klara racio, la koro kuraĝa, la justa honesta spirito, funda pri la mondo; 为了进行生活的斗争，需要的不是老虎的大爪、骏马的铁蹄，而是坚强的意志、清醒的理智、勇敢的心胸、正直而诚实的精神、对世界的深刻认识！

在上面三个句子中，第一句里用了四个介词，第二、第三句里各用了五个介词。

(二) 介词是一种富于表现力的词类

为什么说介词富于表现力？因为它可以使语言表达得简洁、精炼、灵活。

请看下面两个句子：

Liaj okuloj ĉesis funkcii, ĉar li estis maljuna. 他

的双目已经失明，因为他年老了。

Liaj okuloj ĉesis funkcii pro maljuneco. 他因年老而双目失明。

二者相比，第一，前后两句意思相同；第二，前一句中用的是表示原因的状语从句，后一句中用的是表示原因的介词短语，其句法功能相当于从句。第三，前者是主从复合句，后者是简单句，前后两句可以相互进行句型转换。第四，后一句在结构上比前一句简洁，在表达上比前一句精炼。

再观察一下：

La soldatoj staris ĉirkaŭ la kolonelo. 士兵们站在上校周围。

这个句子里用了介词 ĉirkaŭ，它的意思是“在……周围”。但是，ĉirkaŭ一出现，就只想到“在……周围”，那就不够了。且看下面一句话：

Li foriris de Wuhan ĉirkaŭ la fino de la pasinta monato. 他大约在上月底就离开了武汉。

如果把这里的 ĉirkaŭ 也同“在……周围”划等号，就大错特错了。一个介词，在某个上下文，表示某个意思；换了上下文，可能就不再是这个意思了。别小看这种词类，它含义丰富，使用灵活，可以在各种不同的语言环境中帮助我们表达许许多多有用的、必要的概念。

(三) 介词是一种较难掌握的词类

介词之所以不容易掌握，主要有两方面的原因：

1. 介词具有多义性

大多数介词不止一个词义，一般都有两三个、四五个，

有的介词有七八个甚至更多的词义。而一些使用率高的常用介词往往有极其丰富的词义，可以表达许多细致的意思，例如 *al, de, por, kun, el, per, sur* 等都是。介词的多义性反映了这种词类的特点，也体现了它自身的优越性。因为同一个介词，可以灵活地表示多种意思，这对丰富语言表达手段有重要作用。但是，介词的多义性对我们学习者来说，又带来了不少困难。一篇文章里，往往遇到很多个介词，其中某些介词在该上下文所表达的意思不一定都熟悉。在这种情况下，很可能造成阅读上的障碍。学习一个介词，不能只知道一个词义，必须全面地理解它所具有的各种词义，而且在阅读中，要根据不同的上下文，通过不同的语言情景，准确地理解同一个介词的各种用法，要做到这一点是很不容易的；至于在写作中达到恰当地、灵活地运用介词，通过介词的运用来表达它的准确含义就更不容易了。

2. 汉语和世界语之间在语言表达上存在着差异性

介词不容易掌握的另一个原因是由两种语言的差异性所引起的。世界语是在印欧语系的基础上创造出来的，它具有印欧语系的基本特征，其特征之一就是充分使用介词，而汉语则属于完全不同的另外一种语系。两种语言之间在语法结构上、词汇运用上都存在着巨大的差别，这也反映在介词的运用上。总的说来，汉语介词远不如世界语介词用得那么广泛、那么活跃。不少世界语介词，从汉语词义上看，往往看不出它们是介词，例如 *kontraŭ* 的词义之一是“反对”，“反对”这个词在汉语里不是介词，而是动词。不注意两种语言词汇意义上的这种差别，在运用中就可能产生错误，特别是对初学者来说更是如此。例如，把“我们坚决反对帝国主义”译成 “Ni firme kontraŭ imperiismon.” 这里还有

一个汉语句子：

我没有你的帮助，不可能完成任务。

如果不认真学习和掌握介词的用法，或者粗心大意，就有可能把这个句子译成：

Mi ne havas vian helpon kaj ne povas plenumi mian taskon. 这不是“忠实于”原文吗？其实这是“形似”而非“神似”。不妨看看下面这个世界语句子及其汉语译文：

Ĉi tio estas la glaso, kiun li uzas por vino. 这就是他用来装葡萄酒的玻璃杯。

por 在世界语里是一个众所周知的介词，可是在译句里变成了动词“装”。如果写出的是汉语句子，请你将句子译成世界语，这里的“装”字能做到以 por 的面目出现吗？

由于我们习惯于汉语的表达方式，习惯于按汉语结构选择词汇，因此，在运用世界语的过程中，一旦出现与祖国语言的差异时，自然而然地会给我们增加许多困难。在这种情况下，如不认真思考、谨慎行事，很容易发生问题。

三、介词的分类

介词可以分成三类：简单介词、双重介词和短语介词。

(一) 简单介词

简单介词是指包含一个单词的介词。

简单介词由两个部分组成：

1. 以 *aŭ* 结尾的：

anstataŭ, antaŭ, ĉirkaŭ, kontraŭ, laŭ, malgraŭ 等，